

Internet Resources:

www.akhariwp.com

*(Note: Teachers are free to recommend additional related standard source books, if required so.)

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

ABILITY ENHANCEMENT COURSE-6 (AEC-6)

PUNJABI BHASHA ATE ANUVAD

CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE-REQUISITES OF THE COURSE

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Punjabi Bhasha Ate Anuvad	2	2	0	0	Class 12 th pass in any subject	Studied Punjabi up to 8 th Standard or <i>Working knowledge of Punjabi language</i>

LEARNING OBJECTIVES:

- The purpose of this course is to enhance student's Language and translation skills.
- The study of this course will help the students to develop their skills in Punjabi Language and their translation aptitude.
- The course will provide them a broad perspective of translation and Punjabi Language.

LEARNING OUTCOMES:

- The students will be able to enhance their writing skills in Punjabi language through translation.
- They will be able to do translation from English/Hindi to Punjabi language.
- The students will be able to understand Translation through online resources and also technical terminology.

UNIT 1: ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ: ਅੰਤਰ-ਸੰਵਾਦ (Bhasha ate Anuvad: Antar-Sanvad) (7 Hrs.)

- ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ਾਈ ਅੰਤਰ-ਸੰਵਾਦ
Bahu-Bhashai Antar- Sanvad
- ਮਾਨਵੀ ਅਨੁਵਾਦ
Manvi Anuvad
- ਮਸ਼ੀਨੀ ਅਨੁਵਾਦ
Machini Anuvad

UNIT 2: ਅਨੁਵਾਦ ਅਭਿਆਸ (Anuvad Abhiyas) (7 Hrs.)

- ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣ-ਪਛਾਣ
Anuvad bare Sankhep Jaan-Pachhan
- ਹਿੰਦੀ/ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ
Hindi/Angrezi ton Punjabi vich Shabadan da Anuvad
- ਹਿੰਦੀ/ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਵਾਕਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ
Hindi/Angrezi ton Punjabi vich Vaakan da Anuvad

UNIT 3: ਰਚਨਾਤਮਕ ਅਨੁਵਾਦ (Rachnatamak Anuvad) (8 Hrs.)

- ਪੈਰਾ ਅਨੁਵਾਦ (ਹਿੰਦੀ/ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਪੰਜਾਬੀ)
Para Anuvad (Hindi/Angrezi ton Punjabi)
- ਵਿਗਿਆਪਨ ਅਨੁਵਾਦ (ਹਿੰਦੀ/ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਪੰਜਾਬੀ)
Vigyapan Anuvad (Hindi/Angrezi ton Punjabi)
- ਖ਼ਬਰ ਅਨੁਵਾਦ (ਹਿੰਦੀ/ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਪੰਜਾਬੀ)
Khabar Anuvad (Hindi/Angrezi ton Punjabi)

UNIT 4: ਤਕਨੀਕੀ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਅਨੁਵਾਦ (Takniki Shabadvali da Punjabi Anuvad) (8 Hrs.)

- ਦਫ਼ਤਰੀ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਅਨੁਵਾਦ
Dafatri Shabadavali da Punjabi Anuvad
- ਬੈਂਕ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਅਨੁਵਾਦ
Bank naal Sambandhat Shabadavali da Punjabi Anuvad
- ਰੇਲਵੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਅਨੁਵਾਦ
Railway naal Sambandhat Shabadavali da Punjabi Anuvad

ESSENTIAL READINGS:

- Jaspal Kaur (Dr.) (2013), **Anuvad te Maukhik Anuvad Kala**, Manpreet Parkashan, Delhi.
- **Lazmi Punjabi-11** (11vi Shreni Layi) (2016), Punjab School Sikkhia Board, Sahibzada Ajeet Singh Nagar.
- Reddy, Ra. Ramachandra (2020), **Anuvad de Siddhant: Samasiyavan ate Hal**, Tr. Ranju Bala, Sahitya Akedemi, Delhi.

SUGGESTED READINGS:

- Bholanath Tiwari (2018), **Anuvad Vigyan**, Kitabghar Prakashan, Delhi.
- Harkirat Singh, (1988), **Punjabi Baare**, Punjabi University, Patiala.
- Sushil Kumar (2003), **Anuvad da Samvaad**, Udaan Publication, Mansa.

*(Note: Teachers are free to recommend additional related standard resource books, if required so.)

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.